

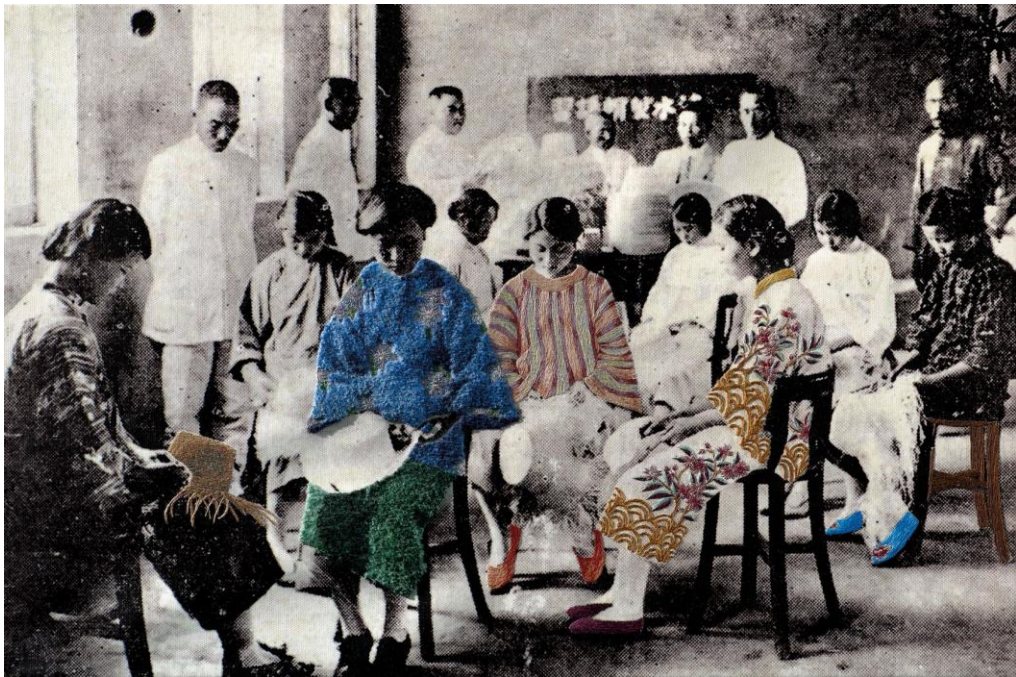
2021 年 10 月 12 日

新聞稿

CHAT 六廠呈獻 2021 冬季項目

再紡東亞系列一：手中的羅盤

探討東亞藝術與設計面貌的跨學科研究



侯怡亭·《歷史刺繡人－帝國婦 No.19》·2019；圖片提供：侯怡亭

(香港·2021 年 10 月 12 日) CHAT 六廠 (六廠紡織文化藝術館) 推出「再紡東亞系列一：手中的羅盤」——這是一次雄心萬丈的聯展，由 15 組傑出設計師與藝術家各自圍繞「東亞」概念創作。「手中的羅盤」是「再紡東亞」系列的第一章，旨在透過設計和紡織的視角，探討東亞的歷史、社會、意識形態的面貌如何被個體認知和集體力量接納和塑造。

東亞再想像：超越地域界限或身份政治

這次展覽讓人們重新審視及構想「東亞」這個超越了地理疆界或身份政治的概念，在東亞問題一貫的沉重嚴肅感覺之外，通過文字造型設計、互動與沉浸式裝置、多媒體作品等，獲得充滿趣味的文化體驗及關於東亞的另類想像。作品當中如日本設計師井口皓太 / 三重野 龍 / 中田拓馬的流動圖像裝置作品，穿梭探索編程、文字造型與排版，以及文化意象之間微妙的關聯。展覽同時將考察視線來回擺盪於個人的微觀視角和集體的宏觀界面之間，探討東亞地區具有時

代意義的社會現象，從大規模監控、到各種亞文化、網紅經濟等等。而其中，生活於首爾的藝術家金滉在展覽期間的現場表演作品，更是對這些議題進行充滿幽默感的集中討論。

東亞：互動性

互動性，是這次展覽作品的一大特點。參觀者可體驗設計師 / 研究者戴修受傳統遊戲啟發而設計的裝置和設計師組合 BCXSU 設計的蹺蹺板裝置，感受他們的互動如何改變、圓滿或增加其作品的複雜性。

是次展覽一如既往，在南豐紗廠紗廠坊將有 CHAT 六廠特別展出的大型裝置作品。由 2021 年 12 月 11 日至 2022 年 1 月 9 日期間，這個名為《代工繡場：紗廠客廳》的裝置由藝術家侯怡亭設計，在紗廠坊重新規劃三個客廳空間。通過對 CHAT 六廠藏品中的檔案照片作處理，這個裝置挑戰了我們對城市空間、工作地點、以及休閒與日常生活之間關係的理解。在整個冬季項目，CHAT 六廠還邀請公眾參與藝術家的一系列的刺繡工作坊，為藝術家這系列作品的檔案及個人照片作出貢獻及延續下去。

CHAT 六廠全新委約作品

CHAT 六廠將與藝術家和設計師共同推出 5 件全新的委約作品，分別是陳濬人 / 許瀚文 / 徐壽懿、侯怡亭、厲致謙與劉毅、空解（設計）事務所及王志弘。公眾在參觀路徑上先會看到陳濬人 / 許瀚文 / 徐壽懿的作品，其作品借鑑粵語的感歎詞及其音調表達的獨特關聯。隨後，公眾會看到由厲致謙 / 劉毅創作受溫度控制的裝置，呈現了漢字與文明的中心和邊界之間的流動。此外，空解（設計）事務所於 CHAT 迴廊的一端重塑了北韓紡織廠的廠房；迴廊的另一角，則由王志弘以平面設計和排版的視覺玩意製作成一套限量版模擬展覽宣傳品，在展覽期間特定日子派發。

此展覽聯合策展人陳朗晴表示：「從小物件到大時代，從一個方塊字到一種意識形態，我們對文化的印象來自可見可觸可嚐的日常體驗，既遠且近、可深可淺。我相信設計可以是一種創造與溝通的方式，容許不斷轉化的角度去理解和學習我們身處的現在。」

另一聯合策展人王慰慰表示：「我們需要迫切認知的是，真正會造成溝通困難的並不是理解的障礙，而是理解的誠意。我希望，當你帶着對這種認知的思考走入這個看似錯綜複雜的『東亞現場』時會發現，或許很多問題可以變得簡單。」

為彰顯製造的力量，陳廷驊基金會展廳已於 10 月 1 日開始更新了名為「為食紡織」的展櫃。CHAT 六廠第三次更替 9 個展櫃，展示了多年來紡織品與技術在香港食品生產、處理工序和展

示方式中的各種應用和影響，陳列了從大牌檔和茶餐廳使用的絲襪茶袋、食品包裝、到烹飪界偶像方太等主題，邀請公眾探索紡織品在本地飲食文化中豐富的面貌和功能。

CHAT 六廠執行董事及首席策展人高橋瑞木表示：「我們很高興能在今個冬季向大家介紹由傑出藝術家和設計師創作的東亞藝術圖鑑。這次展覽挑戰先入為主的觀念，試圖彰顯東亞的複雜性——它的感性、激進和現實。除了季度項目外，我希望公眾能夠從我們的常設展覽中，欣賞到香港人將紡織品融入地道飲食文化的獨特創意。我亦衷心期待公眾能夠享受 CHAT 六廠精心策劃的展覽，並從中找到啟發自己的靈感。」

展覽詳情：

展覽名稱：再紡東亞系列一：手中的羅盤
日期：2021年11月27日至2022年2月27日
開放時間：上午11時至晚上7時（逢星期二休息）
地點：香港荃灣白田壩街45號南豐紗廠CHAT六廠

CHAT 六廠特別展出：

日期：2021年12月11日至2022年1月9日
開放時間：上午11時至晚上7時
地點：香港荃灣白田壩街45號南豐紗廠紗廠坊

傳媒預覽：

日期：2021年11月26日（星期五）
時間：下午2時30分至4時30分（傳媒登記於下午2時15分開始）
地點：香港荃灣白田壩街45號南豐紗廠CHAT六廠
預約出席：鄭堅楚 | danny.cheng@mansumpr.com
+852 3749 9878 | +852 9035 4994
巫凱宜 | christy.mo@mansumpr.com
+852 3749 9878 | +852 9315 0111

請於此[連結](#)下載高清圖片

— 完 —

編輯垂注：

關於 CHAT 六廠

CHAT 六廠（六廠紡織文化藝術館）位於荃灣南豐紗廠，即南豐紡織昔日的廠房原址。CHAT 六廠所策展的多元化項目包括展覽與共學計劃兩大類型。透過這些項目，CHAT 六廠誠邀參觀者共同編織創意體驗，感受香港紡織業勇於創新的精神；並在紡織的領域裡，於當代藝術、設計與傳承共治一爐的氛圍之下，展開一段段啟發思考的探索旅程和交流。

一般查詢：

CHAT 六廠（六廠紡織文化藝術館） | media@mill6chat.org | +852 3979 2301
活動登記 | rsvp@mill6chat.org

傳媒垂詢：

文心公關顧問有限公司
鄭堅楚 Danny Cheng | danny.cheng@mansumpr.com | +852 3749 9878 | +852 9035 4994
巫凱宜 Christy Mo | christy.mo@mansumpr.com | +852 3749 9878 | +852 9315 0111

附件一：CHAT 六廠 2021 冬季項目活動詳情

類別	日期	時間	活動詳情
講座	2021 年 12 月 4 日 (星期六)	下午 3 時至 5 時 30 分	活動：文字紡造與織物編寫：字體作為媒介 地點：CHAT 客廳及 ZOOM 網上平台 講者：陳濬人、許瀚文、厲致謙、劉毅 主持人：張西美 語言：普通話及粵語，配以英語即時傳譯 登記：免費，經 mill6chat.org 登記 簡介：對演講者進行創意討論和問答環節探索紡織、文字設計和視覺藝術的項目
工作坊	2021 年 12 月 12 日、 12 月 19 日、 2022 年 1 月 2 日、 1 月 9 日 (星期日)	下午 3 時至 5 時	活動：《代工繡場：紗廠客廳》公眾工作坊 地點：南豐紗廠紗廠坊 語言：粵語 登記：免費，經 mill6chat.org 登記 簡介：使用 CHAT 六廠藏品檔案照片作刺繡
工作坊	2021 年 12 月 26 日 (星期日)	下午 2 時至 6 時	活動：《代工繡場》特別場：後疫情時代的假期與勞動 地點：南豐紗廠紗廠坊 藝術家：侯怡亭 語言：普通話及粵語 登記：HK\$250，經 mill6chat.org 登記 簡介：由藝術家帶領、有關個人照片及回憶的專題刺繡工作坊
工作坊	2022 年 1 月 16 日 (星期日)	上午 10 時至下午 1 時 或 下午 3 時至 6 時	活動：針織亂碼：字體編織工作坊 地點：CHAT 實驗室 語言：粵語及英語 登記：HK\$680，經 mill6chat.org 登記 簡介：參加者將會設計一件以展覽中字體設計為靈感的頸巾
表演	2021 年 11 月 26 日 (媒體預覽)、 2022 年 1 月 22 日、 2 月 12 日、2 月 27 日 (星期六日)	下午 2 時至 6 時	活動：《棒棒噠市場》2021 演出 地點：CHAT 六廠 藝術家：金滉 合作單位：不加鎖舞蹈館 登記：免費，無須預先登記 簡介：金滉《棒棒噠市場》的表演

附件二：參與藝術家、設計師及研究員

藝術家及設計師：

安尚秀 / 崔文競 / 朴燦信

BCXSY

陳濬人 / 許瀚文 / 徐壽懿

戴修

郭城

侯怡亭

井口皓太 / 三重野 龍 / 中田拓馬

金滉

劉智聰

厲致謙 / 劉毅

陸揚 / 高橋直孝

長嶋 里佳子

空解 (設計) 事務所

王志弘

王雅媛

研究員：

陳璽安

玄始源

孔煜也

黎雋維

伊恩·萊納姆

任健

附件三：展品精選



空解 (設計) 事務所的《棉紡》設計師概念圖 (2021)

圖片提供：空解 (設計) 事務所



金滉 · 《棒棒噠市場》 · 2021

圖片提供：金滉



王雅媛 · 《我們與他們》 · 2019

圖片提供：王雅媛



陸揚及高橋直孝 · 《電磁腦神教之火神》 · 2021

圖片提供：陸揚

攝影：善家宏明



郭城 · 《風的驗證》 · 2021

圖片提供：郭城